

FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights

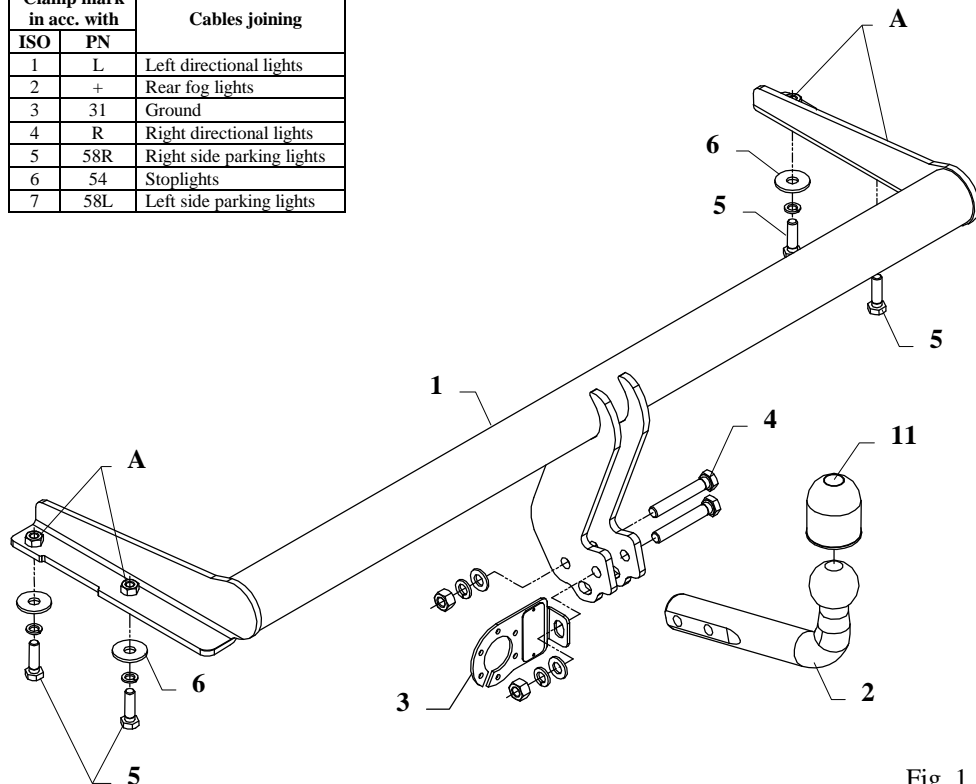


Fig. 1

This towing hitch is designed to assembly in following car:
VOLKSWAGEN GOLF III, produced since 11.1991 till 1997, catalogue no. **K05** and is prepared to tow trailers max total weight **1500 kg** and max vertical load **75 kg**.

From manufacturer

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towing hitch depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

The towing hitch should be install in points described by a car producer.

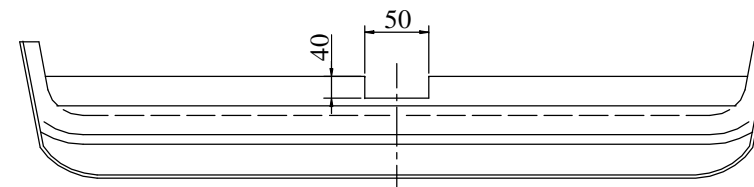


Fig. 2

The instruction of the assembly

1. Disassemble the rear bumper and plugs of chassis members (left and right side).
2. Slip the main bar of the towing hitch (pos. 1) into chassis members and through its holes and holes in towing hitch (pos. A) screw them using bolts M10x30mm (pos. 5) from accessories. Use washers (pos. 6).
3. After cut off fragment the bumper (50x40mm as shown in the fig. 2) assemble it.
4. Fix tow-ball (pos. 2) and the socket plate (pos. 3) using bolts M12x75mm (pos. 4) from accessories.
5. Screw all bolts according to the torque shown in the table.
6. Connect the electric wires according to the instruction of the car. (Recommended to make at service station).
7. Supplement the paint coating damaged during installation.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):	
M 8 - 25 Nm	M 10 - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	M 14 - 135 Nm

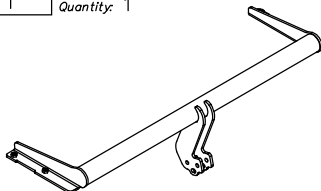
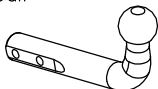


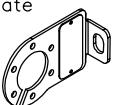
NOTE

After install the towing hitch you should get adequate note in registration book (at authorised service station). The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km check all bolts and nuts. The ball of towing hitch must be always kept clear and conserve with a grease.

Towing hitch accessories:

Pos. 1	Name: Main bar Quantity: 1	Pos. 4	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 2 Dim.: M12x75mm	Pos. 8	Name: Plain washer Quantity: 2 Dim.: Ø 13 mm
		Pos. 5	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M10x35mm	Pos. 9	Name: Spring washer Quantity: 2 Dim.: Ø 12,2 mm
		Pos. 6	Name: Washer Quantity: 4 Dim.: Ø35xØ12x4mm	Pos. 10	Name: Spring washer Quantity: 4 Dim.: Ø 10,2 mm
Pos. 2	Name: Tow ball Quantity: 1	Pos. 7	Name: Nut 8 B Quantity: 2 Dim.: M12	Pos. 11	Name: Ball cover Quantity: 1
					
Pos. 3	Name: Socket plate Quantity: 1				
					



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **K05**
Designed for:
Manufacturer: **VOLKSWAGEN**
Model: **GOLF III**
produced since 11.1991 till 1997

Technical data:
D-value: 8,2 kN
maximum trailer weight: **1500 kg**
maximum vertical cup load: **75 kg**

Approval number acc. to regulations EKG/ONZ 55.01: **E20-55R-01 0944**

Foreword

This towing hitch is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch. The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving, and values for the towing hitch cannot be exceeded.

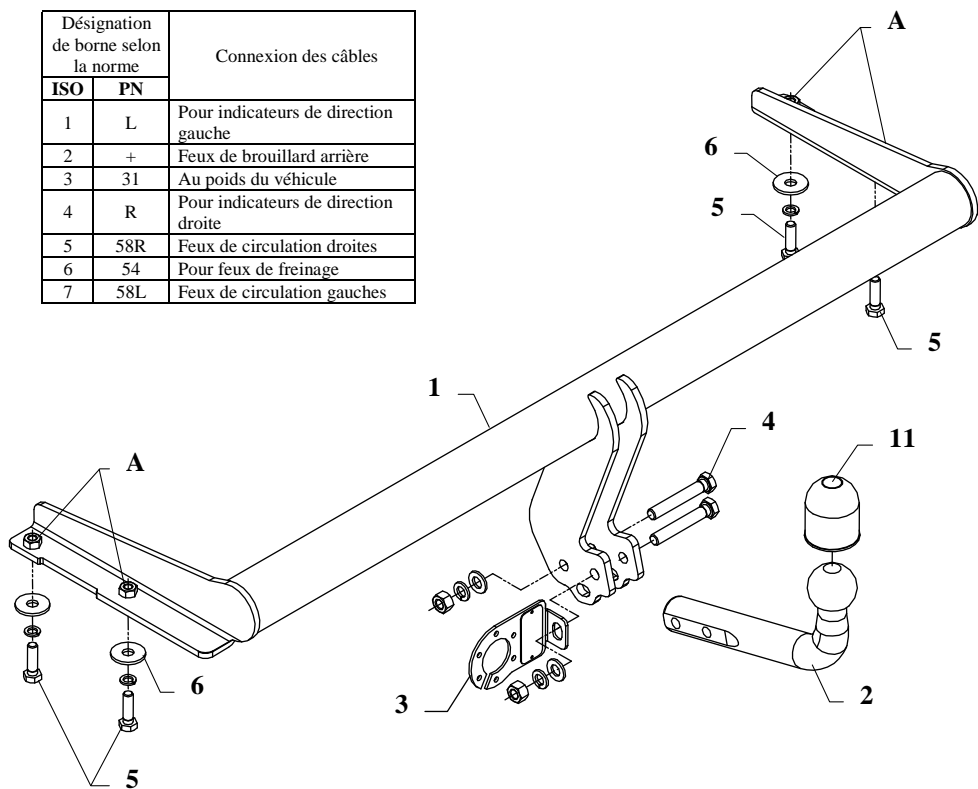
D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUCTION

De montage et d'exploitation du dispositif d'attelage à boule

Désignation de borne selon la norme		Connexion des câbles
ISO	PN	
1	L	Pour indicateurs de direction gauche
2	+	Feux de brouillard arrière
3	31	Au poids du véhicule
4	R	Pour indicateurs de direction droite
5	58R	Feux de circulation droites
6	54	Pour feux de freinage
7	58L	Feux de circulation gauches



Le dispositif d'attelage à boule est conçu pour être monté dans la voiture: **VOLKSWAGEN GOLF III**, produit à partir de 11.1991 au 1997, numéro de catalogue **K05** et est utilisé pour tirer des remorques du poids total **1500 kg** et de la pression totale sur la boule max **75 kg**.

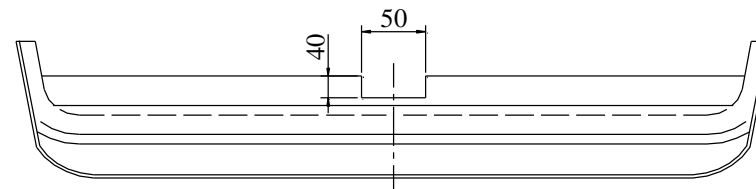
DE LA PART DU FABRICANT

Merci d'avoir choisi le dispositif d'attelage à boule produit par notre société. Son fiabilité a été confirmée dans de nombreux tests et par les opinions des clients satisfaits. Toutefois, la fiabilité des dispositifs d'attelage à boule dépend aussi d'installation et d'exploitation correcte. Pour cette raison, nous vous demandons de lire attentivement cette instruction de montage et de respecter les conseils.

Le dispositif d'attelage à boule doit être monté dans des emplacements prévus à ce but par le fabricant de voiture.

Instructions de montage

1. Démontez le pare-chocs arrière et les bouchons des tunnels du châssis du côté gauche et droit.
2. Glissez la poutre principale (pos.1) dans le tunnel du châssis et serrez à travers des trous d'origine et les trous d'attelage (pos.A) à l'aide des vis M10x30mm (pos. 5). Utilisez les rondelles (pos.6).
3. Montez le pare-chocs après avoir découpé dans sa partie basse un fragment de 50x40mm, conformément au dessin 2.



Dessin 2

4. Serrez la boule d'attelage (pos.2) avec la tôle sous la prise (pos.3) à l'aide des vis M12x75mm (pos. 4).
5. Serrez toutes les vis aux couples de serrage, comme indiqué dans le tableau.
6. Connecter les câbles de la prise 7 – à l'installation électrique en conformité avec les instructions d'une usine automobile (recommandé la mise en œuvre d'une station-service autorisée).
7. Remplir des pertes de peinture causées durant l'installation.

Couples de serrage recommandé pour les vis et les écrous 8,8:

M6 - 11 Nm	M 8 - 25 Nm	M 10 - 50 Nm
M 12 - 87 Nm	M 14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

Attention

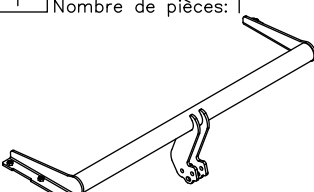
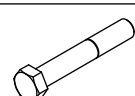

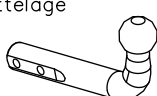


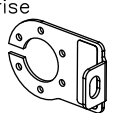




Après le montage du dispositif d'attelage à boule, il faut obtenir l'inscription dans le certificat d'immatriculation de véhicule à la station de contrôle technique, adéquate au domicile.

Le véhicule doit être équipé de :

- indicateurs de direction latéraux
 - retroviseurs extérieurs, elles doivent couvrir au moins la largeur de remorque
- Vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1 000 km de traction.

La boule d'attelage doit être maintenue propre et conservée de graisse consistante.

Équipement du dispositif d'attelage à boule:

Pos. 1	Poutre principale Nombre de pièces: 1	Pos. 4	Vis 8,8 B M12x75mm	Pos. 8	Rondelle ø13mm
					
Nombre de pièces: 1		Nombre de pièces: 2		Nombre de pièces: 2	
Pos. 2	Boule d'attelage Nombre de pièces: 1	Pos. 5	Vis 8,8 B M10x35mm	Pos. 9	Rondelle grower ø12,2mm
					
Nombre de pièces: 1		Nombre de pièces: 4		Nombre de pièces: 2	
Pos. 3	Support de prise Nombre de pièces: 1	Pos. 6	Rondelle ø35xø12x4mm	Pos. 10	Rondelle grower ø10,2mm
					
Nombre de pièces: 1		Nombre de pièces: 2		Nombre de pièces: 4	
Pos. 7	Ecrou 8 B M12	Pos. 11	Protecteur de la boule		
					
Nombre de pièces: 2		Nombre de pièces: 1			



PPUH AUTO-HAK z.J.

Fabrication des dispositifs d'attelage à boule
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax +48 (59) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Dispositif d'attelage à boule sans équipement électrique

Classe: **A50-X** Numéro de catégorie: **K05**

Conçu pour être monté dans un véhicule:

Fabricant: **VOLKSWAGEN**

Modèle: **GOLF III**

Produit à partir de 11.1991 au 1997

Caractéristiques techniques:

Valeur de puissance **D: 8,2 kN**

Poids maximal de remorque: **1500 kg**

Pression max autorisée sur la boule d'attelage: **75 kg**

Numéro d'homologation conforme aux lignes directrices fixées par le règlement CEE-NU 55.01: E20-55R-01 0944

Information préliminaire

Le dispositif d'attelage à boule est conçu en conformité avec les principes de sécurité de la circulation routière. Le dispositif d'attelage à boule est un facteur qui influence la sécurité routière et peut être installé uniquement par du personnel qualifié.

Toute modification sur la construction du dispositif d'attelage est interdite. Cela entraîne l'annulation de l'autorisation de mise en circulation. S'il y en a une, enlever le mastic isolant ou la couche de protection au châssis, à proximité de la surface d'appui du crochet. Appliquer une couche de protection anti-rouille sur les parties nues de la carrosserie et sur les trous.

Les informations contraignantes quant aux valeurs des charges sont celles, fournies par le constructeur de véhicule, ou le poids maximal de remorque et pression max autorisée sur la boule d'attelage. Les valeurs des paramètres du dispositif ne peuvent pas être dépassées.

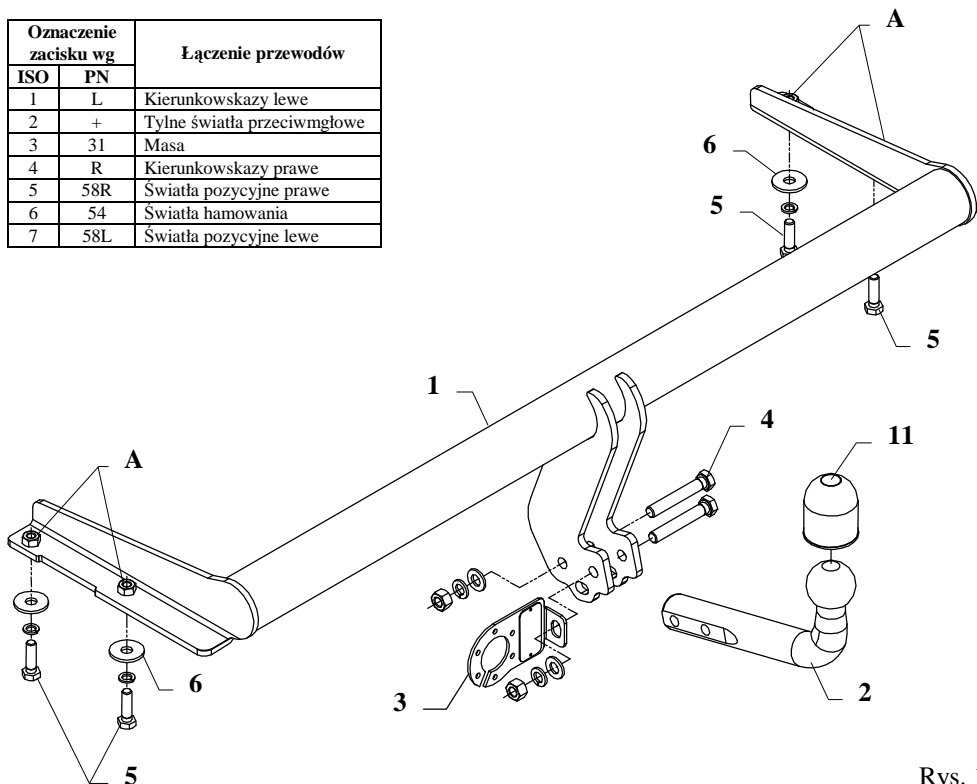
La formule pour calculer la puissance D:

$$\frac{\text{poids maximum de remorque [kg]} \times \text{poids maximum de véhicule [kg]}}{\text{poids maximum de remorque [kg]} + \text{poids maximum de véhicule [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUKCJA

Montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tylne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



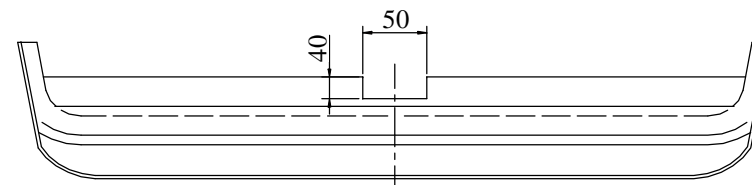
Rys. 1

Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **VOLKSWAGEN GOLF III**, produkowanym od 11.1991r. do 1997r., numer katalogowy **K05** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **1500 kg** i nacisku na kulę max **75 kg**.

OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.



Rys.2

Kolejność czynności przy montażu

1. Zdemontować tylny zderzak oraz zaślepki tuneli ramy samochodu po lewej i prawej stronie.
2. Wsunąć belkę główną zaczepu (poz. 1) w tunel ramy samochodu i poprzez istniejące w niej otwory oraz otwory zaczepu (poz. A) skrócić śrubami M10x30mm (poz. 5) z wyposażenia. Wykorzystać podkładki (poz. 6).
3. Zamontować zderzak po uprzednim wycięciu w dolnej jego części fragment o wymiarach 50x40mm, jak pokazano na rysunku 2.
4. Śrubami M12x75mm (poz. 4) przykręcić część kulistą zaczepu (poz. 2) wraz z blachą pod gniazdo (poz. 3).
5. Dokręcić wszystkie śruby z momentem, jak pokazano w tabeli.
6. Podłączyć przewody z gniazdka 7 – bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
7. Uzupełnić ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

M 8 - 25 Nm

M 10 - 55 Nm

M 12 - 85 Nm

M 14 - 135 Nm

UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

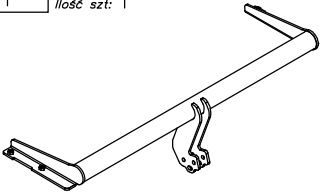
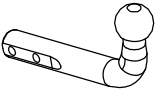


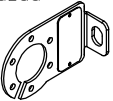
-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczep kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

Wyposażenie zaczepu:

Poz. 1 Nazwa: Belka główna Ilość szt.: 1	Poz. 4 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 2 Wymiar: M12x75mm	Poz. 8 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 2 Wymiar: ϕ 13 mm
	Poz. 5 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M10x35mm	Poz. 9 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 2 Wymiar: ϕ 12,2 mm
Poz. 2 Nazwa: Część kulista Ilość szt.: 1	Poz. 6 Nazwa: Podkładka Ilość szt.: 4 Wymiar: ϕ 35x ϕ 12x4mm	Poz. 10 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 4 Wymiar: ϕ 10,2 mm
	Poz. 7 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 2 Wymiar: M12	Poz. 11 Nazwa: Osłona kuli Ilość szt.: 1
Poz. 3 Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt.: 1		
		

KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

VOLKSWAGEN GOLF III

produkowany od 11.1991r. do 1997r.

Data produkcji Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji:



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **K05**
Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:
Producent: **VOLKSWAGEN**
Model: **GOLF III**
produkowanego od 11.1991r. do 1997r.

Dane techniczne:
Wartość siły **D** : **8,2 kN**
maksymalna masa przyczepy: **1500 kg**
maksymalny nacisk na kulę: **75 kg**

Numer homologacji zgodnie z wytycznymi
regulaminu EKG/ONZ 55.01: **E20-55R-01 0944**

INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

Wzór do obliczania wartości siły *D*:

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$